

TRANSFIGURATION Year A 6/8/23

Scripture : Daniel 7:9-14; Psalm 97; 2Peter 1:16-19 Matt.17:1-9

Before we consider the Transfiguration itself, let us ponder these 3 Texts of scripture.

1. “Jesus the Son of God can sympathize with us in our weakness because he has been tested in every way as we are. So let us approach him with confidence in our time of need.” Hebrews 4:14-16
2. “Christ emptied himself taking human form, even to death on the cross. (Philippians 2:5-8)
3. Or as St. John puts it so simply: “The Word was made flesh and dwelt amongst us” (John 1:14)

These texts tell us that Jesus was truly, truly human like, with the same human reactions. Yes, Jesus was still God, but Jesus put aside his heavenly glory and became truly human.

6 days before the Transfiguration, Jesus knowing the hatred of the elders, and also their methods said: “I will be made to suffer terribly, I will be killed” (Matt. 16:21). When we humans face pain, suffering or sickness, we feel fear, anxiety and a sense of helplessness.

This is exactly how the truly human Jesus felt. What does Jesus do? Jesus goes up a mountain to pray. On the mountain Jesus is surrounded by light. And the voice of God says: “This is my Son whom I love”(Matt. 17:5). In this way Jesus receives courage to accept suffering with trust and hope. God was with him.

When we meet pain, or suffering, naturally we feel afraid. Let us ‘go up the mountain’ to pray. That let us go to Jesus our God who has been through the same experience. Jesus suffers with us – Jesus has compassion. (In place of ‘going up the mountain’ let us go to our place of prayer and meet Jesus)

A similar scene with very meaningful differences occurred on the night the sufferings of Jesus began.

In darkness on level ground in the Garden of Gethsemane, with the same 3 disciples Jesus feels the depths of fear. Jesus prays for courage. God his Father gives Jesus encouragement. Let us ‘go into the garden’ that is meet Jesus in prayer. Jesus understands human suffering because he has experienced it. Therefore we can go to Jesus in confidence.

Last week Pope Francis spoke to pilgrims from Australia. Pope Francis said: “The Lord Jesus is always at your side. Yes, even in the most difficult times. Jesus is always with us, never tiring of walking with us.”

Let us share the encouragement and hope that Jesus gives us with others.

主の変容 A 年 2023 年 8 月 6 日

聖書:ダニエルの預言 7:9-14; 詩篇 97 ;使徒ペトロの手紙(二)1:16-19 ;マタイ 17:1-9



「神であり人間であるイエスキリストに
祈りで大胆に近づきましょう」



主の変容それ自体を考える前に、以下の3つの聖書の箇所について思い巡らしてみましよう。

- ①「神の子イエスは、あらゆる点において、私達と同様に試練に遭われたので、私達の弱さに同情出来る方です。だから、時宜にかなった助けをいただくために、大胆に恵みの座に近づこうではありませんか。」(ヘブライ人への手紙 4 章 14 節-16 節)
- ②「キリストは人間の姿で現れ、へりくだって、死に至るまで、それも十字架の死に至るまで従順でした。」(フィリピの信徒への手紙 2 章 5 節-8 節)
- ③あるいは、聖ヨハネは簡潔にこのように述べています。「み言葉は肉となって、わたしたちの間に宿られた。」(ヨハネ 1 章 14 節)

これらのテキストは、イエス様が人間と同じような反応をする、真の真の人間であったのだということを、私達に告げています。そうです、イエス様は神であった、しかしイエス様は天の栄光の中にありながら、真の人間になられたのです。

変容の6日前、イエス様は長老達の憎しみと、そしてまた彼らの企みも分かっていたので、次のように仰いました。「私は多くの苦しみを受けて殺されるだろう。」(マタイ 16 章 21 節) 私達人間は、痛み、苦しみ、病気に直面する時、怖れや不安、どうすることもできない無力さを感じます。

これはまさに真の人間であるイエス様が実際に感じたことなのです。イエス様はどうされましたか？ イエス様は祈るために山に登られました。山の上で、イエス様は光に包まれます。そして神の声が聞こえます。「これは私の愛する子」(マタイ 17 章 5 節)。このようにして、イエス様は信頼と希望をもって苦しみを受け入れる勇気を戴いたのです。神は彼とともにありました。

私達が痛みや苦しみに出遭う時、怖れを抱くのは普通のことです。さあ、祈る為に‘山へ登りましょう’。同じ体験を乗り越えられた私達の神イエスのもとへ行きましょう。イエス様は私達と共に苦しんでおられ、そして共感していらっしゃいます。(‘山へ登る’という場、私達もその祈りの場に行ってイエス様と会いましょう。)

大変意味深い違いをもつ、似たような出来事が、イエス様の苦難の始まりの夜に起きます。

暗闇に包まれた中、ゲッセマネの園の平らな場所で、イエス様は変容の時と同じ3人の弟子達と一緒にいて、深い怖れを感じています。イエス様は勇気を下さいと祈っています。父である神はイエス様に勇気をお与えになります。私達も‘園に行きましょう’、そこは、祈りの中でイエス様と出会う場です。イエス様は彼もその体験を持っているので人間の苦しみを理解しておられます。だ

から、私達は信頼してイエス様の元へ行くことができるのです。

先週、教皇フランシスコはオーストラリアからの巡礼者達に向かって話しました。教皇フランシスコはこのような仰っていました。「主、イエスはいつもあなた方の傍におられます。そうです、最も困難な時にもです。イエス様は決して共に歩むことに疲れることなく、いつも私達と共にあります。

イエス様が私達に下さっている勇気と希望を、他の人達と分かち合いましょう。

19th Sunday Year A 13/8/23

Scripture: 1 Kings 19:9-13; Psalm 85; Matthew 14:23-33

The Risen Jesus, our God, speaks to us today in a living voice.

Today's Responsorial Psalm 85 tells us: "Let us listen to the Lord when He speaks. God promises peace."

In the first reading the message is this; when God speaks to us humans, his voice is not loud and dramatic (like a typhoon, or earthquake or a large fire.) God's voice to us is like a gentle breeze.

Here I give my personal experience of God speaking to me! For 3 years I worked in a parish with a Sister who was assigned officially to the parish. Sister had a character that was impulsive. Without thinking beforehand, Sister said and did things! This impulsiveness annoyed me very much! After a year, I read today's Gospel and pondered on the way Jesus accepted Peter. The apostle Peter was very impulsive. We see this impulsiveness many times in the Gospels. This habit must have annoyed Jesus too. But Jesus accepted Peter as -he -was. Through this Gospel I met Jesus in a deeper way and in peace could also accepted Sister.

In the Gospel Peter sees Jesus walking on the water. Impulsively Peter says: "Let me walk on the water too." Jesus says: "Come" Peter takes 2 steps, then sees the high waves, loses trust in Jesus and sinks. Jesus so gently says: "Peter, why did you doubt?" The main lesson is that Jesus did not punish Peter, but accepted his lack of faith, his annoying habits – and much later his sins of denial.

Jesus treats each one of us in exactly the same way. So in our weakness, let us go to Jesus with confidence and hope. Jesus says to us in a living voice: "Fear not! I am with you. Do not be afraid."

Let us reflect on the words with deep meaning in Hymn 388, 2nd verse.: On that day of storm, when the waves are high, you speak to the Apostolates. The words giving strength. Please cause me to hear the same words."

年間第 19 主日 A 年 2023 年 8 月 13 日

聖書: 列王記 19:9-13; 詩編 85; マタイ 14:23-33

「今日生きている声でイエスは
ひとりひとりにおっしゃいます。
『安心なさい。わたしだ。恐れることはない』」



わたしたちの復活されたイエスは、今日生きている声でわたしたちに語りかけます。聖書の中のイエスの声は、生の声です。

今日の答唱詩編 85 節には、「神の語られることばを聞こう。神は平和を約束される」と書かれています。

第一朗読では次のことが書かれています。「神がわたしたち人間に話されるとき、(台風、地震、大きな火事の時のように)騒がしい声でも、オーバーな話し方でもありません。」神様の私たちへの声は、優しく穏やかな風に似ています。

以前あった、神様がわたしに語られたという体験についてお話します。三年間ある小教区で一人のシスターと一緒に働きました。その方は、教区から任命されていました。シスターは衝動的な性格でした。前もって考えることなく、話したり行動したりしていました。このことでわたしはとてもイライラしていました。一年経って、今日の福音書を読み、イエスがペトロを受け入れた事をいろいろと考えました。使徒ペトロは衝動的な性格でした。福音書の中では、ペトロの衝動的な性格の場面がたくさん見られます。ペトロの癖はイエスを困らせたに違いありません。しかし、イエスはありのままのペトロを受け入れました。この福音書の場面を通し、わたしはイエスと深く出会い、また平和のうちにそのシスターを受け入れることができました。

今日の福音書では、ペトロはイエスが水の上を歩いているところを見ました。衝動的に、「わたしに命令して、水の上を歩いてそちらに行かせてください。」とペトロは言いました。イエスは「来なさい」と言われ、ペトロは数歩歩きましたが、高い波に気づきイエスへの信頼を失い、沈みかけました。イエスは手を伸ばし、沈みかけたペトロを助けました。イエスは穏やかに「ペトロ、なぜ疑ったのか」と言われました。ここでの教訓は、イエスは叱ることなく、薄い信仰、イライラさせる癖、そしてその後のイエスに対する否定をも受け入れたのです。

イエスは、まったく同じように、わたしたちを受けいれてくださいます。弱いわたしたちですが、信頼と希望を持ってイエスのところへ行きましょう。イエスは生きている声で、「恐れるな。わたしはあなたと共にいる。心配するな。」と言われます。典礼聖歌 388 番の 2 番目の詞を頭に浮かべましょう。「嵐の日、波猛る海で、弟子たちを諭された。力の御言葉を私にも聞かせてください。」

Scripture: Isaiah 56:1-7; Psalm 67; Romans 11:13-32; Matthew 15:21-28

This is the background to today's Scripture readings. In the time of Jesus, the religious leaders of the Jews claimed that the one true God gave his love and care only for followers of the Jewish religion. They taught; "We Jews are chosen by God. We are elite, pagans are rejected by God". The leaders taught that, despite the words of the prophet Isaiah, or Psalm 67, or the care God shows for pagans in Jonah. They were deaf to such Scripture, only choosing what suited their teaching. They were exclusive and looked down on foreigners.

For example, Jesus in his first sermon in Nazareth quoted Isaiah. God loves all humans, not just Jews. The leaders of the Nazareth synagogue expelled Jesus and tried to stone him to death. In the Gospel of today Jesus deliberately goes into a foreign country, where he meets and heals a foreign woman's daughter.

Yes, the Jews were chosen by God – BUT THEY WERE CHOSEN TO SHARE GOD'S LOVE.

"O God may your ways be known upon earth and all nations know your saving help". (Psalm 67)

This is how I feel personal; I am not a Jew. I am a foreigner. But Jesus of the New Covenant has chosen me. God has shown his love to me by giving me the gift of faith and showing me His Son, Jesus. I have a deep sense of gratitude to God and want to share that gift with others. That is why I came to Japan and why I still stay in Japan!

All of you have been chosen – chosen to share. We are the most gifted people in the world – let us share our gift. Let us be light in the darkness, tasty salt in our small society – by word and example.

In the Gospel we see an interesting conversation between Jesus and a pagan woman. Scripture scholars tell us that this conversation is not harsh. Rather, it is full of humour. The mother speaks boldly to Jesus. Is our prayer too formal, too polite? Jesus is our friend and he wants to talk to us as friends. So let us come to Jesus boldly with friendship. Let us come as-we-are. That is how Jesus wants us to come to the throne of grace. "Come to me, you who are tired and heavily burdened". In the letters to the Hebrews (this is Scripture, this is God's own word!) "Let us come boldly to the throne of grace, that we may obtain mercy, and find grace to help in time of need". (Hebrews 4:16)

聖書:イザヤ 56:1-7; 詩編 67; ローマ 11:13-32; マタイ 15:21-28

「祈りとは？」

イエスとの対話

大胆にありのままの心で話し合ひましょう」



まず、今日の聖書朗読の背景について説明します。イエスの時代、ユダヤ人の宗教指導者（長老）たちは、唯一の真の神はユダヤ教の信者だけに、愛と気遣いを与えられたと主張しました。彼らはこう教えました「私たちユダヤ人は神に選ばれた人です。私たちはエリートであり、異邦人は神に拒絶されています」。預言者イザヤの言葉や詩篇 67 篇、また、ヨナ書で神は異邦人に対して気遣いを示されたにもかかわらず、長老たちはそのように教えました。彼らは異邦人に対する聖書の言葉に耳を傾けず、彼らの教えに適したものだけを選択していました。彼らは排他的で外国人を見下していました。

ナザレでの最初の説教で、イエスはイザヤ書の言葉を引用しました。「神はユダヤ人だけでなく、すべての人間を愛しています」と。ナザレのシナゴグ（ユダヤ教の礼拝堂）の長老たちはイエスを追放し、石打ちで殺そうとしました。また、今日の福音にあるように、イエスはあえて異邦の地に出向き、そこで信仰深い異邦人の女性と出会い、彼女の娘を癒されました。確かに、ユダヤ人は神によって選ばれました。しかし彼らは神の愛を分かち合うために選ばれたのです。

「神よ、あなたのわざが世界に知られ、救いがすべての国に知られるように」（詩篇 67 編）これから述べることは、私が個人的に感じていることです。私はユダヤ人ではありません。私は外国人です。しかし、新約のイエスは私を選んでくださいました。神は私に愛を示し、信仰の賜物を与え、御子イエスを示してくださいました。私は神に深い感謝の気持ちを持っており、その賜物を他の人と分かち合いたいと思っています。それが私が日本に来た理由であり、今も日本に滞在している理由です。

みなさんも選ばれたのです、分かち合うために選ばれたのです。私たちは世界で最も恵まれた人々です。私たちの恵みを分かち合ひましょう。言葉と模範によって、暗闇の中の光となり、私たちの小さな社会の味のある塩になりましょう。

福音書には、イエスと異邦人の女性との興味深い会話が記されています。聖書学者たちは、この会話は厳しいものではないと言っています。むしろ人間味に溢れています。母親はイエスに大胆に語りかけます。私たちの祈りは形式的すぎませんか？丁寧すぎませんか？ イエスは私たちの友人であり、友達として話したいとお望みになります。ですから、友情を持って大胆にイ

エスのもとに来てください。ありのままの姿で来てください。イエスは私たちが恵みの座に来ることを望んでおられます。「疲れた者、重荷を負う者は、だれでもわたしのもとに来なさい」。ヘブライ人への手紙(これは聖書の言葉、神ご自身の言葉です！)にあるように、「だから、憐れみを受け、恵みにあずかって、時宜にかなった助けをいただくために、大胆に恵みの座に近づこうではありませんか」。(ヘブライ人への手紙 4:16)

21st Sunday Year A 27/8/23

Scripture: Isaiah 22:19-23; Psalm 138; Romans 11:33-36; Matt 16:13-20

In today's Gospel, Jesus asks his 12 disciples 2 questions: The first is: "Who do people say I am? What are people saying about me?" Peter answers as leader of the 12. "There are various opinions- John Baptist come alive or one of the ancient prophets."

Then Jesus goes to the important 2nd question. "That is other people's opinion, but who am I for you yourself? What image do you yourself have of me?"

Peter answers: "You, Jesus, are the promised savior (the Messiah). You, Jesus, are the Son of God."

Then Jesus says: "That is a good, honest answer, but it is God who inspired you to answer that way."

People who read this: this is not just an event of 2000 years ago. The Risen Lord Jesus today asks each one of us the same question.

Here let us pause and ponder deeply: "Who is Jesus for me? Do I know Jesus? Have I really met Jesus? Jesus asks us: "Do you really know me as your friend, and as your God?" Let us quietly ponder: Let our answer to Jesus be humble, and above all, honest.

If you feel you have met Jesus, thank him. This is a gift from God- as in the case of Peter.

But if you feel that you have not met Jesus, or perhaps, you feel that Jesus is vague or distant, do not worry! Just in your own words tell Jesus just how you feel towards him. Jesus accepts us as-we-are. Jesus wants an honest reply.

Such a conversation with Jesus can be the beginning of friendship.

From now, I will share with you my answer to the question of Jesus.

I thank my God that he has shown me his Son in some way. But I want to meet Jesus in a deeper way. Every day I pray the prayer of the 12th century English saint Richard of Chichester. This is the prayer:

"My Lord Jesus Christ – I thank you.

Jesus, my friend and brother,

May I know you more clearly,

May I love you more dearly,

May I follow you more nearly, day by day."

We meet Jesus especially by pondering the Gospels in a prayerful way.

That Jesus will come is as sure as the dawn. (Hosea 6:3)

Let us share God's gifts with others.

年間第 21 主日 A 年 2023 年 8 月 27 日

聖書：イザヤ 22:19-23；詩編 138；ローマ 11:33-36；マタイ 16:13-20



「イエスは一人一人に『あなたはわたしを何者というのか』」

今日の福音で、イエスは 12 人の弟子たちに 2 つの質問をします。一つ目は「人々は私を誰だと言っているか？人々は私のことを何者だと言っているのか？」——12 弟子のリーダーとして、「洗礼者ヨハネが生き返ったとか、古代の預言者の一人だとか、いろいろな意見があります」とペトロが答えました。

そして、イエスは重要な第二の質問をします。「それは他の人たちの意見だ。あなた自身は、私をどう思うのか？」——「あなた、イエスは約束の救い主（メシア）。神の子です。」—そうペテロは答えました。

するとイエスは、「素直で良い答えだ。神の計らいであなたはそう答えた。」と言われました。これを今、読む人々へ：これは 2000 年前の出来事ではありません。復活の主イエスは今日、私たち一人一人に同じ質問を投げかけておられるのです。

さて、ここで立ち止まり、深く考えてみましょう：「私にとってイエスとは誰か？私はイエスを知っているだろうか？私はイエスに出会っているだろうか？」—イエスは私たちに問いかけます：「あなたは私を本当にあなたの友として、あなたの神として知っているか？」—静かに考えてみましょう：イエスに対して、謙虚に、そして何より正直に、答えてみましょう。

もし、イエスに出会ったと感じたら、イエスに感謝しましょう。これは神からの贈り物です—ペテロの場合と同じように。

でも、もしあなたがイエスに出会っていないと感じたり、あるいはイエスが曖昧で遠い存在だと感じたりしていても、心配する必要はありません！ただ、自分の言葉でイエスに自分の気持ちを伝えればいいのです。イエスはありのままの私たちを受け入れてくださる。イエスが求めるのは正直な返事です。

そのようなイエスとの会話が友情の始まりになるのです。

これから、イエスの問いに対する私の答えを分かち合おうと思います。

神が何らかの形で私に御子を見せてくださったことを感謝します。しかし、私はもっと深いところでイエスと出会いたい。私は毎日、12 世紀イギリスの聖人、チチェスターの聖リチャードの祈りを祈っています。これはその祈りです：

「わが主イエス・キリストよ、あなたに感謝します。

私の友であり兄弟である、イエスよ、

あなたをもっとはっきりと知ることができますように。

あなたをもっと心から愛せますように。

一日一日、よりあなたに近づけますように。」

私たちは特に、福音書を祈りのうちに思い巡らすことによってイエスに出会うことができます。

イエスが来られるのは、毎朝、夜が明けるのと同じように確かです(ホセア 6:3)。神の賜物を他の人々と分かち合いましょう。